

ESPECIFICAÇÃO DA DISCIPLINA

CONTEÚDOS DE ESTUDOS: TEORIAS DA TRADUÇÃO

NOME DA DISCIPLINA: INTRODUÇÃO AOS ESTUDOS DA TRADUÇÃO

CÓDIGO:

DEPARTAMENTO DE EXECUÇÃO: CIÊNCIAS DA LINGUAGEM

CARGA HORÁRIA TOTAL: 60

TEÓRICA: 60

PRÁTICA:

ESTÁGIO:

DISCIPLINA: OPTATIVA

OBJETIVOS DA DISCIPLINA: LEVAR O ALUNO A CONHECER E DISCUTIR OS PROBLEMAS TEÓRICOS E PRÁTICOS DA TRADUÇÃO

DESCRIÇÃO DA EMENTA: PRINCIPAIS CONCEITOS RELACIONADOS AOS ESTUDOS DA TRADUÇÃO, DEFINIÇÃO DE TRADUÇÃO E SEUS DIFERENTES TIPOS, O PAPEL DO TRADUTOR COMO AGENTE CULTURAL E POLÍTICO, A PESQUISA ACADÊMICA NOS ESTUDOS DA TRADUÇÃO.

INSTRUMENTOS DE ACOMPANHAMENTO E AVALIAÇÃO:
PROVAS, TESTES E SEMINÁRIOS

DISCIPLINA OFERECIDA PARA O(S) SEGUINTE(S) CURSO(S) :

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

- ARROJO, Rosemary. *Oficina de Tradução*. 5 ed. São Paulo: Ática, 2007.
- BARBOSA, Heloísa Gonçalves. *Procedimentos técnicos da tradução*. Campinas: Pontes, 2004.
- BASSNETT, Susan. *Estudos da Tradução*. Trad. Sônia Terezinha Gehring, Letícia Vasconcellos Abreu e Paula Azambuja Rossato Antinolfi. Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2005.
- BORGES, Jorge Luis. "As versões homéricas". Trad. Josely Vianna Baptista. In: BORGES, J.L. *Obras Completas*, I. S. Paulo: Globo, 1988.
- CAMPOS, Haroldo de. *Metalinguagem e outras metas*. São Paulo: Perspectiva, 2004.
- CASANOVA, Pascale. *A república mundial da letras*. São Paulo: Estação Liberdade. Tradução de Maria Helena Chanut, 2002.
- CATFORD, John Cunnison. *Uma teoria linguística da tradução*. Trad. do Centro de Especialização de Tradutores de Inglês do Instituto de Letras da PUC de Campinas. Campinas: Cultrix, 1980.
- ECO, Umberto. *Quase a mesma coisa. Experiências de tradução*. Trad. Eliana Aguiar. Rio de Janeiro: Record, 2007.

JAKOBSON, Roman. "Aspectos lingüísticos da tradução". In: *Lingüística e Comunicação*. Trad. Izidoro Blikstein e José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 1975.
MILTON, John. *Tradução: Teoria e Prática*. 3 ed. São Paulo: Martins Fontes, 2010.
MOUNIN, Georges. *Os problemas teóricos da tradução*. Tradução de Heloysa de Lima Dantas. São Paulo: Cultrix, 1965.
PAES, José Paulo. *Tradução: A Ponte Necessária – aspectos e problemas da arte de traduzir*. São Paulo: Ática, 1990.
PAZ, Octavio. "Tradução: literatura e literalidade". Trad. Doralice Alves de Queiroz. Belo Horizonte: FALE/UFMG, 2009.
RÓNAI, Paulo. *A Tradução Vivida*. 4ª ed. Rio de Janeiro: José Olympio, 2012.
STEINER, George. *Depois de Babel: questões de linguagem e tradução*. Trad. Carlos Alberto Faraco. Curitiba: Editora UFPR, 2005.

COL, 24/08/2021

Profª Dra. Sonia Monnerat Barbosa
Chefe *pro tempore* do Departº de Ciências da Linguagem
Matr. SIAPE 305999 - UFF 38603-6